

CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Easter

April 18, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE THIRD EASTER SUNDAY**

Almighty God, you are the author of life, and you adopt us to be your children. Teach me to “offer myself as a living sacrifice” with you at Mass and at every moment of my days. Fill us with your living words, that we may live as witnesses to the resurrection of your Son who lives and reigns with you and the Holy Spirit. Amen.

**LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 3 PHỤC SINH**

Lạy Chúa quyền năng, Chúa là tác giả của sự sống, Chúa nhận chúng con là con cái Chúa. Xin dạy chúng con biết dâng hiến chính mình như của lễ hy sinh hằng sống với Chúa qua Thánh Lễ và mọi giây phút đời con. Xin đổ đầy trong con lời hằng sống của Ngài, để con có thể sống như những chứng nhân cho sự phục sinh của Con Chúa, Đấng hiến trị cùng Chúa với Chúa Thánh Thần. Amen.

**COVID19 VACCINATION UPDATES:**

As the COVID19 pandemic still endure, Everyone will soon be recommended to receive COVID19 vaccine for your health benefit and the health benefit of your communities. For Catholics, when you have an option to choose your COVID19 vaccine among: Pfizer’s, Moderna’s, and J & J ( Johnson & Johnsons’ ), please choose Pfizer’s, and Moderna’s over J & J’s. Please read on the internet the following link for more information:

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

**Thông Tin về Thuốc Vắc xin COVID19:**

Khi đại dịch COVID19 vẫn còn kéo dài, Mọi người sẽ sớm được khuyến khích tiêm vắc xin COVID19 vì lợi ích sức khỏe của bạn và lợi ích sức khỏe của cộng đồng của bạn. Đối với người Công giáo, khi bạn có sự lựa chọn vắc-xin COVID19 của mình trong số: Pfizer’s, Moderna’s và J & J (Johnson & Johnsons’ ), xin vui lòng chọn Pfizer’s hay Moderna’s thay vì J & J’s. Vui lòng đọc trên internet liên kết sau đây để biết thêm thông tin về J & J vắc xin. Đa tạ.

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* Building Restoration Corp                   \$ 158,088.00
- \* St. Patrick’s Guild                             \$ 1,068.00
- \* Christ Our Life Publication                 \$ 1,451.38

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

<b>Saturday, 17</b>	<b>Easter Weekday</b>
4:30 pm	He is Risen!
<b>Sunday, 18</b>	<b>Third Sunday of Easter</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
<b>Monday, 19</b>	<b>Easter Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 20</b>	<b>Easter Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 21</b>	<b>St. Anselm</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 22</b>	<b>Easter Weekday</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 23</b>	<b>St. Adalbert</b>
8:30 am	+ Intentions of Rosary Society
<b>Saturday, 24</b>	<b>St. Fidelis</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 25</b>	<b>Fourth Sunday of Easter</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 11/04/2021**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 721.25
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,498.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 4/5-4/11/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,245.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần) .....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....</i>	<i>-\$ 1,255.00</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)  
 The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

**READINGS WEEK OF APRIL 18, 2021**

- Sunday: Acts 3:13-15, 17-19/Ps 4:2, 4, 7-8, 9 [7a]/  
1 Jn 2:1-5a/Lk 24:35-48
- Monday: Acts 6:8-15/Ps 119:23-24, 26-27, 29-30 [1ab]/  
Jn 6:22-29
- Tuesday: Acts 7:51—8:1a/Ps 31:3cd-4, 6 and 7b and 8a,  
17 and 21ab [6a]/Jn 6:30-35
- Wednesday: Acts 8:1b-8/Ps 66:1-3a, 4-5, 6-7a [1]/  
Jn 6:35-40
- Thursday: Acts 8:26-40/Ps 66:8-9, 16-17, 20 [1]/  
Jn 6:44-51
- Friday: Acts 9:1-20/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/  
Jn 6:52-59
- Saturday: Acts 9:31-42/Ps 116:12-13, 14-15, 16-17 [12]/  
Jn 6:60-69
- Next Sunday: Acts 4:8-12/Ps 118:1, 8-9, 21-23, 26, 28,  
29 [22]/1 Jn 3:1-2/Jn 10:11-18

Dear Friends in Christ,  
Resurrection stories do not start out on a happy note. People are sorrowful as we find the crying of Magdalene or they are scattered around in fear; as the disciples were locked themselves in the upper room behind doors or they are imprisoned in their doubt, as Thomas was for a full week after Jesus had appeared to the others or they are going back home in a downcast and hopeless state, like the two disciples on the road to Emmaus.

How Jesus is concretely in leading the disciples to experience and believe in his resurrection! In this Gospel he comes to them where they are, he invites them to touch his risen Body, and he eats a piece of baked fish. How patiently Jesus brings the disciples into the mystery of his risen life! How patiently he brings us into this same mystery: he comes to us where we are, he touches us with his forgiveness, and he invites us to come to his table, feeding us with his risen Body. He is alive!

A certain pattern emerges concerning where the risen Lord was first recognized and where he continues to be found in our own day. It happens when his voice is heard and his words are apprehended, as well as at the table where the community gathers to eat. We continue to meet the risen Lord when we come to hear God's living words as he addresses us in the Scriptures, and we continue to know his touch when we eat the bread of life and drink from the cup of salvation.

Have you met Jesus Christ at either table recently, at the table of the word or the table of the Eucharist? Have you met him in his Body, the Church? Have you met him in other places in your life?

Happy Easter!

Fr. Minh Vu

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
Những câu chuyện Phục sinh không bắt đầu với niềm vui. Người thì đau buồn khi nghe tiếng than khóc của Mađalêna, hay họ tản mạn đi vì sợ hãi; như các môn đệ khoá chặt họ lại trong phòng tiệc ly, hay họ tự giam hãm mình trong nghi ngờ như Tôma, trong khi Chúa vẫn hiện ra với các môn đệ khác, hoặc là họ về lại nhà xưa trong đau buồn và thất vọng như hai môn đệ trên đường Êmau.

Thật là cụ thể khi Chúa Giêsu dẫn dắt các môn đệ kinh qua và tin tưởng vào sự phục sinh của Người. Qua Phúc âm, Người đến với họ nơi họ đang ở, Người mời họ chạm vào thân xác phục sinh của Người, và Người ăn với họ một mẩu cá nướng. Chúa Giêsu đã kiên nhẫn thế nào để dẫn dắt các tông đồ vào mầu nhiệm sống lại của Người. Người kiên nhẫn làm sao khi đưa dẫn chúng ta đi vào những mầu nhiệm này. Người đến với chúng ta nơi chúng ta đang ở, Người động chạm đến chúng ta bằng sự tha thứ của Người, Người mời gọi chúng ta đến bàn tiệc của Người, nuôi dưỡng chúng ta với thân xác phục sinh của Người. Người đang sống!

Cái khuôn mẫu chắc chắn liên hệ tới Chúa phục sinh lần đầu được nhận biết và nơi nào Người vẫn tiếp tục được tìm thấy ngày nay nơi chúng ta. Điều đó xảy ra khi tiếng của Người được lắng nghe và Lời Người được thông hiểu, cũng như tại bàn thánh nơi cộng đoàn họp nhau lại cùng dự tiệc. Chúng ta tiếp tục gặp gỡ Chúa Phục sinh khi chúng ta đến nghe Lời hằng sống của Chúa ban cho chúng ta qua Thánh Kinh, và tiếp tục nhận biết qua sự chạm vào Người khi chúng ta lãnh nhận bánh hằng sống và uống chén cứu độ.

Gần đây bạn có gặp được Người tại bàn tiệc Lời Chúa hay Thánh Thể chưa? Bạn đã gặp gỡ Người qua thân thể Người là Giáo hội chưa? Bạn đã gặp gỡ Người những nơi nào trong đời sống của bạn?

Chúc Mừng Chúa Phục Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **Chích Ngừa COVID19 Cho Cộng đồng Việt Nam:**

Xin thông báo MINI Fairview Clinic và Porticol Healthnet sẽ có chích ngừa COVID19 miễn phí.

**Ở Nhà thờ St Adalbert: 265 Charles Avenue, St Paul, MN 55103. Ngày thứ bảy ngày 8 tháng 5 năm 2021 từ 12:00 pm - 6:00 pm Mũi 1 (Ban y tế sẽ dùng thuốc Vắc xin Moderna)**

Xin liên lạc văn phòng GX St Adalbert 651-228-9001 để lấy hẹn.